叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 给快乐孩子的快乐话语(merry Words For Merry Children) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

给快乐孩子的快乐话语(Merry Words for Merry Children)

['meri]	[wɜːrdz]	[fɔːr; fər]
MERRY	**WORDS**	**FOR**
欢乐	字	为了

祝愿

['meri]
MERRY
欢乐

快乐的

['tʃɪldrən]	.
CHILDREN	**.**
孩子们	.

孩子们。

['pʌblɪʃt]	[baɪ]
Published	**by**
已发布	经过

出版商

['dʌbljuː]	.	-	,	['lʌndən]	&	[nuː]	[jɔːk]	.
W	**.**	**Hagelberg**	**,**	**London**	**&**	**New**	**York**	**.**
W	.	-	,	伦敦	&	新的	约克	.

W. Hagelberg，伦敦和纽约。

['prɪntɪd]	[baɪ]
Printed	**by**
打印	经过

打印者

['dʌbljuː]	.	-	,	[bɜːr'lɪn]	.
W	**.**	**Hagelberg**	**,**	**Berlin**	**.**
W	.	-	,	柏林	.

W. Hagelberg，柏林。

['meri]	[wɜːrdz]	[fɔːr; fər]
MERRY	**WORDS**	**FOR**
欢乐	字	为了

祝愿

['meri]
MERRY
欢乐

快乐的

['tʃɪldrən]	.
CHILDREN	**.**
孩子们	.

孩子们。

[baɪ]
By
经过

经过

[ə; eɪ] [hoʊtsən]
A **Hoatson**
一个 霍特森

霍森

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published **by**
已发布 经过

出版商

['dʌbljuː] . - , ['lʌndən] & [nuː] [jɔːk] .
W **.** **Hagelberg** **,** **London** **&** **New** **York** **.**
W . - , 伦敦 & 新的 约克 .

W. Hagelberg，伦敦和纽约。

['prɪntɪd] [baɪ]
Printed **by**
打印 经过

打印者

['dʌbljuː] . - , [bɜːr'lɪn] .
W **.** **Hagelberg** **,** **Berlin** **.**
W . - , 柏林 .

W. Hagelberg，柏林。

['dʒɪmz] [driːm] .
JIM'S **DREAM** **.**
吉姆的 梦 .

吉姆的梦想。

['dʒɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [klaʊnz] ,
JIM **was** **a** **boy** **who** **was** **fond** **of** **clowns** **,**
吉姆 曾是 一个 男生 WHO 曾是 喜爱 的 小丑 ,

吉姆是个喜欢小丑的男孩，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['eksələnt] [fʌn] ;
And **thought** **they** **were** **excellent** **fun** **;**
和 想法 他们 是 出色的 乐趣 ;

我觉得它们非常有趣；

[hiː; hi] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz] ,
He **talked** **so** **much** **of** **them** **and** **their** **ways** **,**
他 谈话 所以 很多 的 他们 和 他们的 方式 ,

他谈了很多关于他们和他们的生活方式，

[ðæt] [wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [driːmd] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] .
That **one** **night** **he** **dreamed** **he** **was** **one** **.**
那 一 夜晚 他 梦见 他 曾是 一 .

那晚他梦见自己变成了其中一员。

[hiː; hi] [driːmd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [faɪv][fæt] [giːs]
He **dreamed** **he** **was** **feeding** **five** **fat** **geese**
他 梦见 他 曾是 喂养 五 胖的 鹅

他梦见自己在喂五只肥鹅

[ɑːn] [bɔɪld] [sleɪt] - ['penslz] [ænd; ənd][raɪs] :
On **boiled** **slate** **-** **pencils** **and** **rice** **:**
在 煮沸 石板 - 铅笔 和 米 :

在煮熟的石板铅笔和米饭上：

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊlsəm] [fuːd] [fɔːr; fər] [giːs] ,
He **said** **it** **was** **wholesome** **food** **for** **geese** **,**
他 说 它 曾是 健康 食物 为了 鹅 ,

他说这是鹅的优质饲料。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] , “ [mɔːr] ['hoʊlsəm] [ðæn; ðən][naɪs] .

But	they	said	,	“	More	wholesome	than	nice	.
但	他们	说	,	“	更多的	健康	比	好的	.

但他们说：“与其说是可爱，不如说是健康。”

” [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][set] [tuː] [giːs] [tuː; tə] [dæns] ,

”	HE	dreamed	that	he	set	two	geese	to	dance	,
”	他	梦见	那	他	放	二	鹅	到	舞蹈	,

他梦见自己让两只鹅跳舞，

[waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɪdl] [ænd; ənd] [pleɪd] .

While	he	took	a	fiddle	and	played	.
尽管	他	采取	一个	小提琴	和	玩	.

他拿起小提琴开始演奏。

[hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [lʊk] ['prɪti] [ænd; ənd] [geɪ] , [maɪ] [dɪrz] . ”

He	said	,	“	You	look	pretty	and	gay	,	my	dears	.	”
他	说	,	“	你	看	漂亮的	和	同性恋	,	我的	亲爱的们	.	”

他说：“亲爱的们，你们看起来漂亮又快乐。”

“ [wiː; wi] [fiːl] ['veri] ['taɪərd] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	We	feel	very	tired	,	”	they	said	.
“	我们	感觉	非常	疲劳的	,	”	他们	说	.

“我们感觉很累，”他们说。

“ [wʌt] , ['taɪərd] !

“	What	,	tired	!
“	什么	,	疲劳的	!

“什么，累了！

” [hiː; hi] [sed] , “ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [naɪs] [pɪŋk] [sæʃ] ,

”	he	said	,	“	with	that	nice	pink	sash	,
”	他	说	,	“	和	那	好的	粉色的	窗扇	,

他说：“戴着那条漂亮的粉色腰带，

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['weskət; 'weɪskoʊt][ʌv; əv]['vɪvɪd] [bluː] ?

“	And	that	waistcoat	of	vivid	blue	?
“	和	那	马甲	的	生动	蓝色的	?

“还有那件亮蓝色的背心？”

” [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [sɪŋ] —

”	Then	he	tried	to	teach	them	the	way	to	sing	—
”	然后	他	尝试	到	教	他们	这	方式	到	唱歌	—

然后他试图教他们唱歌——

[ə; eɪ] [θɪŋ] [giːs] ['nevər] [kæn; kən][duː] .

A	thing	geese	never	can	do	.
一个	事物	鹅	绝不	能	做	.

这是鹅永远做不到的事。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][traɪ][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz]

HE	made	them	try	to	stand	on	their	heads
他	制成	他们	尝试	到	站立	在	他们的	头部

他让他们尝试倒立

[ænd; ənd] [weɪv] [ðer; ðər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

And	wave	their	feet	in	the	air	,
和	海浪	他们的	脚	在	这	空气	,

他们挥动着双脚，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði][peɪn][ɪn][ðer; ðər] [neks]

Although	they	said	the	pain	in	their	necks
虽然	他们	说	这	疼痛	在	他们的	脖子

虽然他们说脖子疼

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [guːs] [kʊd; kəd] [ber] .

Was	more	than	a	goose	could	bear	.
曾是	更多的	比	一个	鹅	可以	熊	.

这已经超出了鹅所能承受的范围。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [hɜːrt][hɪz; ɪz] [bæk] —

He	said	that	it	didn't	hurt	his	back	—
他	说	那	它	没有	伤害	他的	后退	—

他说背没疼——

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ;

He	liked	it	,	for	his	part	;
他	喜欢	它	,	为了	他的	部分	;

他很喜欢;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [giːs] [dɪ'klerd] [hiː; hi][hæd; həd]

And	all	the	geese	declared	he	had
和	全部	这	鹅	声明	他	有

所有的鹅都宣称他有

[ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fiːlɪŋ] [hɑːrt] .

A	most	unfeeling	heart	.
一个	最多	冷漠无情	心	.

一颗冷酷无情的心。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt]

HE	knocked	the	bottom	out	of	the	pot
他	敲门	这	底部	出去	的	这	锅

他把锅底打翻了。

[ðæt] [hæd; həd][held][ðə; ði]['pens(ə)l] - [stuː] ,

That	had	held	the	pencil	-	stew	,
那	有	握住	这	铅笔	-	炖	,

那里放着铅笔炖菜,

[ænd; ənd][held][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][er] [waɪl] [faɪv]

And	held	it	in	the	air	while	five
和	握住	它	在	这	空气	尽管	五

然后把它举在空中,五个

[rɪ'lʌktənt] [giːs] [dʒʌmpt] [θruː] .

Reluctant	geese	jumped	through	.
不情愿的	鹅	跳了起来	通过	.

不情愿的鹅群跳了过去。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [bəːnd] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fiːt]

They	said	they	burned	their	wings	and	feet
他们	说	他们	烧伤	他们的	翅膀	和	脚

他们说他们烧伤了翅膀和脚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['smoʊkɪŋ][pɑːt] .

With	the	sides	of	the	smoking	pot	.
和	这	侧面	的	这	吸烟	锅	.

用冒烟的锅的侧面。

[hiː; hi] [læft] , “ [oʊ] , ['nɑːnsens] !

He	laughed	,	“	Oh	,	nonsense	!
他	笑了	,	“	哦	,	废话	!

他笑道:“哦,胡说!”

[naʊ] , [maɪ] [dɪrz] ,

Now	,	my	dears	,
现在	,	我的	亲爱的们	,

亲爱的们,

“ [wiːl] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [hɑːt] .
“ **We'll try something really hot .**
“ 出色地 尝试 某物 真的 热的 .

“我们会尝试一些非常辣的东西。”

” [soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] [guːs] [dʒʌmp] [θruː]
” **SO he made a terrified goose jump through**
” 所以 他 制成 一个 恐惧 鹅 跳 通过

于是他吓得像只鹅一样跳了过去。

[ə; eɪ] [huːp] [ɔːl] ['bleɪzɪŋ] [ə'laɪt] ,
A hoop all blazing alight ,
一个 箍 全部 炽烈 点燃 ,

一个燃烧殆尽的圆环，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [giːs] [stʊd] [raʊnd]
While all the rest of the geese stood round
尽管 全部 这 休息 的 这 鹅 站立 圆形的

其余的鹅都围着它站着。

[ænd; ənd] [skriːmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] .
And screamed with all their might .
和 尖叫 和 全部 他们的 可能 .

他们用尽全力尖叫起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][traɪ]
And he was just about to try
和 他 曾是 只是 关于 到 尝试

他正准备尝试

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] ,
To teach them how to swim ,
到 教 他们 如何 到 游泳 ,

教他们游泳，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [giːs] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz]
When all the geese made up their minds
什么时候全部 这 鹅 制成 向上 他们的 思想

当所有的大雁都下定决心的时候

[ðeid] [hæv; həv][sʌm; səm] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
They'd have some games with him .
他们会 有 一些 游戏 和 他 .

他们会和他一起玩一些游戏。

[ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][spɪt] , [tuː; tə] [roʊst]
THEY put him on a spit , to roast
他们 放 他 在 一个 吐 , 到 烤

他们把他放在烤肉架上烤。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] ;
Before a blazing fire ;
前 一个 炽烈 火 ;

在熊熊烈火之前；

[ænd; ənd][wʌn][fæt] [guːs] [wɪð; wɪθ] ['beloʊz] [bluː] ,
And one fat goose with bellows blew ,
和 一 胖的 鹅 和 风箱 吹 ,

一只肥鹅拉着风箱吹了起来，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fleɪm] [goʊ] ['haɪər] .
To make the flame go higher .
到 制作 这 火焰 去 更高 .

为了让火焰更高。

[hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [ʃriːk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [peɪn] ,

He	woke	up	shrieking	with	fear	and	pain	,
他	觉醒	向上	尖叫	和	害怕	和	疼痛	,

他惊醒过来，因恐惧和疼痛而尖叫。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['kʌdld] [daʊn]

And	,	as	he	cuddled	down
和	,	作为	他	依偎	向下

然后，他蜷缩起来

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] , [hiː; hi] ['vaʊd] ['hiːd] ['nevər]

Between	the	sheets	,	he	vowed	he'd	never
之间	这	纸张	,	他	发誓	他会	绝不

在被窝里，他发誓他永远不会

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kruːəl] [klaʊn] .

Become	a	cruel	clown	.
变得	一个	残忍的	小丑	.

成为一个残酷的小丑。

[ðə; ði] [reɪs] .

THE	RACE	.
这	种族	.

比赛。

[hæz; həz] ['eniwʌn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [reɪs]

HAS	anyone	heard	of	the	wonderful	race
有	任何人	听到	的	这	精彩的	种族

有人听说过那场精彩的比赛吗?

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['frɑːgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] , [ðə; ði] ['ræbəts] [ænd; ənd] [kæts] ?

Of	the	frogs	and	the	greyhounds	,	the	rabbits	and	cats	?
的	这	青蛙	和	这	灵缇犬	,	这	兔子	和	猫	?

青蛙和猎犬，兔子和猫?

[ðeɪ] [roʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['baɪsɪkəlz] , [ˌsɪks'tiːn] [ɪn] [ɔːl] ,

They	rode	it	on	bicycles	,	sixteen	in	all	,
他们	骑	它	在	自行车	,	十六	在	全部	,

他们骑着自行车，一共十六辆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌmˌpaɪəz] [wɜːr; wər] [pʌgz] , [wɪð; wɪθ] [sɪ'gɑːrz] [ænd; ənd] [haɪ] [hæts] .

And	the	umpires	were	pugs	,	with	cigars	and	high	hats	.
和	这	裁判	是	巴哥犬	,	和	雪茄	和	高的	帽子	.

裁判们都是些叼着雪茄、头戴高礼帽的哈巴狗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['reɪsər] [wʌz; wəz] [fɔːr] —

And	the	number	of	each	kind	of	racer	was	four	—
和	这	数字	的	每个	种类	的	赛车手	曾是	四	—

每种赛车手的数量都是四辆——

[fɔːr] ['frɑːgz] [drest] [ɪn] [griːn] , [fɔːr] ['ræbəts] [ɪn] [braʊn] ,

Four	frogs	dressed	in	green	,	four	rabbits	in	brown	,
四	青蛙	穿着	在	绿色的	,	四	兔子	在	棕色的	,

四只青蛙穿着绿色衣服，四只兔子穿着棕色衣服，

[fɔːr] ['greɪhaʊnd] [wel] [brʌʃt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['spɑːtləs] [ʃɜːrt] - [frʌnts] ,

Four	greyhounds	well	brushed	and	with	spotless	shirt	-	fronts	,
四	灵缇犬	出色地	刷过	和	和	一尘不染	衬衫	-	前线	,

四只毛发梳理整齐、衬衫前襟一尘不染的灰狗，

[fɔːr] ['pʊsiːz] [wɪð; wɪθ] [teɪlz] ['hæŋɪŋ] ['greɪsfəli] [daʊn] .

Four	pussies	with	tails	hanging	gracefully	down	.
四	小猫咪	和	尾巴	绞刑	优雅地	向下	.

四只小猫，尾巴优雅地垂下来。

[ðə; ði]['frɑ:gz] [keɪm] [ʌp][fɜ:rst] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][legz] ['strædld] [waɪd] .

The	frogs	came	up	first	,	with	their	legs	straddled	wide	.
这	青蛙	来了	向上	第一的	,	和	他们的	腿	跨骑	宽的	.

青蛙率先浮出水面，双腿大张着。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['sɑ:ləm] [ɪn'spektɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l]

THE	four	solemn	puggies	inspected	them	all
这	四	庄严	巴哥犬	检查	他们	全部

四只神情严肃的哈巴狗仔细地检查了它们。

[ænd; ənd] [weid] [ðem; ðəm][æz; əz] ['greɪvli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ded] .

And	weighed	them	as	gravely	as	if	they	were	dead	.
和	称重	他们	作为	严重地	作为	如果	他们	是	死的	.

他郑重地称量着它们，仿佛它们是死物一般。

“ [ðə; ði]['ræbəts][mʌst; məst]['kæri] [ðə; ði] ['dinəz] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ;

“	The	rabbits	must	carry	the	dinners	for	all	;
“	这	兔子	必须	携带	这	晚餐	为了	全部	;

“兔子们必须为所有人运送晚餐；

[its] [ə; eɪ] [fer] ['hændikæp] , [æz; əz] [ðeə(r)] ['kwɪkɪst] , ” [ðeɪ] [sed] .

It's	a	fair	handicap	,	as	they're	quickest	,	”	they	said	.
它是	一个	公平的	让分	,	作为	它们是	最快	,	”	他们	说	.

“这算是一个公平的让分，因为他们的速度最快，”他们说。

([aɪv] [hɜ:rd] [ðæt][ðə; ði]['ræbəts][wɜ:r; wər]['æŋgri][æt; ət] [ðɪs] ;

(	I've	heard	that	the	rabbits	were	angry	at	this	;
(	我已经	听到	那	这	兔子	是	生气的	在	这	;

（我听说兔子们对此很生气；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [its] [tru:] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['nevər][wɜ:r; wər] [si:n]

And	I	think	that	it's	true	,	for	they	never	were	seen
和	我	思考	那	它是	真的	,	为了	他们	绝不	是	已见

我认为这是真的，因为他们从未被人见过。

['eni] [mɔ:r] [baɪ][ðə; ði]['ʌmˌpaɪəz] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][kæts] [seɪ]

Any	more	by	the	umpires	,	although	the	cats	say
任何	更多的	经过	这	裁判	,	虽然	这	猫	说

裁判们不会再多说什么了，尽管猫们说

[ðeɪ] ['fri:kwəntli] [mi:t] [ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] .)

They	frequently	meet	them	at	night	on	the	green	.	)
他们	频繁地	见面	他们	在	夜晚	在	这	绿色的	.	)

他们经常在晚上在草坪上遇到他们。）

[ðen] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd]

Then	up	came	the	greyhounds
然后	向上	来了	这	灵缇犬

然后，灰狗们出现了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['redi] , [ænd; ənd] “ [goʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði][fɜ:rst]

AND	now	they	are	ready	,	and	“	Go	!	”	cried	the	first
和	现在	他们	是	准备好	,	和	“	去	!	”	哭	这	第一的

现在他们准备好了，“出发！”第一个喊道。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['sɑ:ləm] [pʌgz] [æz; əz][hi:; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r] .

Of	the	four	solemn	pugs	as	he	lit	his	cigar	.
的	这	四	庄严	巴哥犬	作为	他	点燃	他的	雪茄	.

当他点燃雪茄时，四只神情严肃的哈巴狗映入眼帘。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][ækt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ræbəts] ; [ju:; jʊ] [tʃu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] ,

“	I	shall	act	for	the	rabbits	;	you	choose	from	the	rest	,
“	我	将	行为	为了	这	兔子	;	你	选择	从	这	休息	,

“我将代表兔子们行事；你们从其余的兔子中挑选。”

[ænd; ənd] ['kerfəli] [wɑ:tʃ] [hu:] [fɜ:rst]['pɑ:siz][ðə; ði][bɑ:r] . ”

And	carefully	watch	who	first	passes	the	bar	.	”
和	小心	手表	WHO	第一的	通过	这	酒吧	.	”

仔细观察谁第一个通过了考试。

“ [ðə; ði][kæts][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪn] , ” [sez] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wæg]

“	The	cats	shall	be	mine	,	”	says	the	fourth	with	a	wag
“	这	猫	将	是	矿	,	”	说道	这	第四	和	一个	摇摆

“这些猫归我了,”第四个摇着尾巴说道。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['taɪtli] [kɜ:rld] [teɪl][æz; əz][hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [græs] .

Of	his	tightly	curled	tail	as	he	sat	on	the	grass	.
的	他的	紧紧	卷曲	尾巴	作为	他	卫星	在	这	草	.

他坐在草地上，尾巴紧紧地卷曲着。

“ [aɪ] [spi:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['frɑ:gz] , ” [sed] [ðə; ði][θɜ:rd] , “ [fɔ:r; fər][aɪm] [ʃʊr]

“	I	speak	for	the	frogs	,	”	said	the	third	,	“	for	I'm	sure
“	我	说话	为了	这	青蛙	,	”	说	这	第三	,	“	为了	我是	当然

“我代表青蛙们发言,”第三个说道，“因为我确信

[ðeə(r)] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let]['noʊbɑ:di] [pæs] .

They're	cunning	enough	to	let	nobody	pass	.
它们是	狡猾	足够的	到	让	无人	经过	.

他们狡猾得很，不会让任何人通过。

” [ðə; ði] ['ræbəts] [roʊd] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz]

”	The	rabbits	rode	off	with	the	food	to	the	woods
”	这	兔子	骑	离开	和	这	食物	到	这	树林

兔子们带着食物逃进了树林。

[soʊ][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [ɑ:r; ər][maɪn] , [ðen] , ” [sez] [pʌg] ['nʌmbər] [tu:] ,

SO	the	greyhounds	are	mine	,	then	,	”	says	pug	Number	Two	,
所以	这	灵缇犬	是	矿	,	然后	,	”	说道	哈巴狗	数字	二	,

“那这些灰狗就是我的了,”二号哈巴狗说道。

[ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [blu:] ['spektəklz] [ɑ:n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [said] ,

And	he	put	his	blue	spectacles	on	,	and	he	sighed	,
和	他	放	他的	蓝色的	眼镜	在	,	和	他	叹了口气	,

他戴上蓝色眼镜，叹了口气。

“ [aɪ] [noʊ] [ðeɪl] [nɑ:t][wɪn] , [ðoʊ] [ðeɪl] [ɔ:l][du:][ðer; ðər][best] ,

“	I	know	they'll	not	win	,	though	they'll	all	do	their	best	,
“	我	知道	他们会	不是	赢	,	尽管	他们会	全部	做	他们的	最好的	,

我知道他们不会赢，尽管他们都会尽力而为。

[fɔ:r; fər]['noʊbɑ:di]['evər][hæz; həz] [tɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][raɪd] .

For	nobody	ever	has	taught	them	to	ride	.
为了	无人	曾经	有	教授	他们	到	骑	.

因为从来没有人教过他们骑马。

” [ðə; ði]['frɑ:gz] [keɪm] [ʌp][fɜ:rst] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][legz] ['strædld] [waɪd]

”	The	frogs	came	up	first	,	with	their	legs	straddled	wide
”	这	青蛙	来了	向上	第一的	,	和	他们的	腿	跨骑	宽的

青蛙最先浮出水面，双腿大张着。

[ɑ:n][ðə; ði] ['baɪsɪkl] ['hændlz] , [ðer; ðər][ɑ:rmz]['foʊldɪd] [taɪt] ;

On	the	bicycle	handles	,	their	arms	folded	tight	;
在	这	自行车	把手	,	他们的	武器	折叠	紧的	;

他们双手紧紧抱在自行车把手上;

[ðer; ðər]['ʌmpaɪər] , [ðə; ði][θɜ:rd]['lɪt(ə)l] [pʌg] , [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

Their	umpire	,	the	third	little	pug	,	gave	a	shout	,
他们的	裁判	,	这	第三	小的	哈巴狗	,	给予	一个	喊	,

他们的裁判，也就是第三只小巴哥犬，大声喊道:

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][hæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

And	pushed	his	hat	back	in	his	joy	at	the	sight	.
和	推动	他的	帽子	后退	在	他的	喜悦	在	这	视线	.

看到这一幕，他高兴地把帽子往后推了推。

[ðə; ði] ['pʊsi:z] [wɜ:r; wər][læst]

The	pussies	were	last
这	小猫咪	是	最后的

这些小猫咪是最后出现的。

[ðen] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] , [ænd; ənd] [pʌg] ['nʌmbər] [tu:] ,

THEN	up	came	the	greyhounds	,	and	pug	Number	Two	,
然后	向上	来了	这	灵缇犬	,	和	哈巴狗	数字	二	,

然后，灰狗们出现了，还有二号巴哥犬。

[ðoʊ] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] , [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][æsk] [mɔ:r] .

Though	dissatisfied	,	felt	that	he	could	not	ask	more	.
尽管	不满	,	毛毡	那	他	可以	不是	问	更多的	.

虽然并不满意，但他觉得自己不能要求更多了。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['ræbəts] ? ” [sed] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊn] .

“	But	where	are	the	rabbits	?	”	said	One	with	a	groan	.
“	但	在哪里	是	这	兔子	?	”	说	一	和	一个	呻吟	.

“可是兔子在哪儿呢？”一号呻吟道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ] ['pʊsi:z] ? ” [hwaɪnd] [fɔ:r] .

“	And	what	has	become	of	my	pussies	?	”	whined	Four	.
“	和	什么	有	变得	的	我的	小猫咪	?	”	抱怨	四	.

“我的小猫咪们都去哪儿了？”四号抱怨道。

[wel] , [ðə; ði] ['pʊsi:z] [wɜ:r; wər][læst] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bɪ'gɪn]

Well	,	the	pussies	were	last	,	for	they	would	not	begin
出色地	,	这	小猫咪	是	最后的	,	为了	他们	会	不是	开始

嗯，小猫咪们最后才开始，因为它们根本不愿开始。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [steɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [maɪs][ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪ] ;

With	the	others	,	but	stayed	to	catch	mice	and	to	play	;
和	这	其他的	,	但	入住	到	抓住	小鼠	和	到	玩	;

和其他人一起，但他留下来捉老鼠和玩耍；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræbəts] [roʊd] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

And	the	rabbits	rode	off	with	the	food	to	the	woods	,
和	这	兔子	骑	离开	和	这	食物	到	这	树林	,

于是，兔子们带着食物逃进了森林。

[soʊ]['noʊbɑ:di][gɑ:t]['eni] ['dɪnər] [ðæt] [deɪ] .

So	nobody	got	any	dinner	that	day	.
所以	无人	得到	任何	晚餐	那	天	.

所以那天没有人吃上晚饭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神